

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:29

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Nie zakryję już przed nimi mojego oblicza, ponieważ wyleję mojego Ducha* ** na dom Izraela – oświadczenie Pana JAHWE. <sup>1)2)</sup>   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nie zakryję też przed nimi swej twarzy, ponieważ mojego Ducha wyleję na dom Izraela — oświadcza Wszechmocny JAHWE.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I nie zakryję już przed nimi mojego oblicza, gdyż wyleję mojego ducha na dom Izraela, mówi Pan BÓG.                                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I nie zakryję więcej oblicza mego przed nimi, gdyż wyleję ducha mojego na dom Izraelski, mówi panujący Pan.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I nie zakryję więcej oblicza mego od nich, dlatego, żem wylał ducha mego na wszystkie dom Izraelów, mówi JAHWE Bóg.                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I już nie będę na przyszłość ukrywał oblicza mojego przed nimi, kiedy Ducha mojego wyleję na Izraelitów - wyrocznia Pana Boga.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nie zakryję przed nimi mojego oblicza, ponieważ wylałem mojego ducha na dom izraelski - mówi Wszechmocny Pan.                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nie ukryję już więcej Mojej twarzy przed nimi, skoro wylałem Mojego ducha na dom Izraela – wyrocznia Pana BOGA.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Nie odwrócę się już więcej od nich, ponieważ mojego ducha wylałem na lud Izraela - wyrocznia JAHWE BOGA”.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nie zakryję już mego oblicza przed nimi, gdyż ducha mojego wylałem na Dom Izraela - wyrocznia Pana, Jahwe.                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І більше від них Я не відверну моє лице, тому що Я вилив мій гнів на дім Ізраїля, говорить Господь.                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I nie będę nadal skrywał przed nimi Mego oblicza, ponieważ na dom Israela rozleją Mojego Ducha – mówi Pan, WIEKUISTY.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I już nie będę przed nimi zakrywał swego oblicza, gdyż wyleję mego ducha na dom Izraela’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”. |

<sup>1)</sup> mój gniew G, τὸν θυμὸν μου.

<sup>2)</sup> <x>330 11:19</x>; <x>330 36:26</x>; <x>330 37:14</x>; <x>360 3:1</x>